

ОТЗЫВ
о выпускной квалификационной работе
«Сравнительно-сопоставительный анализ переводов романа
«Дивергент» В. Рот»
студентки факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева
(направление 45.03.02 «Лингвистика. Профиль – перевод и
переводоведение»)
Верещагиной Екатерины Валерьевны

Данная выпускная квалификационная работа выполнена в рамках перевода и переводоведения. Работа посвящена исследованию сравнительно-сопоставительного анализа перевода при помощи использования различных грамматических, лексических средств, а также понятию «эквивалентность».

Е.В. Верещагина проявила отличные способности к научно-исследовательской деятельности. Автор работы владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26). Кроме того, культура письменной речи проявлена в работе на хорошем уровне (ОК-7). Екатерина Валерьевна умеет последовательно представлять результаты своего исследования (ПК-27).

Автор работы имеет хорошие знания по предмету теории перевода и практики перевода. Екатерина Валерьевна владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9). Более того, автор умеет использовать понятийный аппарат переводоведения для решения профессиональных задач (ПК-23).

В практической части работы представлен сравнительно-сопоставительный анализ двух переводов романа Вероники Рот «Дивергент». Данная глава в работе свидетельствует о том, что Екатерина Валерьевна владеет методикой предпереводческого анализа текста на хорошем уровне (ПК-7). Имеется достаточное количество примеров, а библиография достаточно представительна. Екатерина Валерьевна проявила способность работать с электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13). Она в достаточной степени владеет основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14).

Выпускная квалификационная работа была выполнена в основном самостоятельно, что показывает высокую самоорганизованность автора. Бесспорно, данная работа отвечает требованиям, предъявляемым к работам подобного рода, а её автор, Е.В. Верещагина заслуживает высокой положительной оценки.

Научный руководитель
старший преподаватель
кафедры английской филологии
КГПУ им. В.П. Астафьева



Михаляк П.П.